

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): góra, béra
Arrieta:
Bakio: bwélta
Bermeo: eskumará
Berriz: éurealdéra
Bolibar: xeúrt, bé:ra, góra
Busturia:
Dima: etóři onántsá
Elantxobe: onábejze
Elorrio: bwélta
Errigoiti: etóřioná, etóřionánts
Etxebarri: eskóarantsa
Etxebarría: tóřjeskúme'a, eskúmera
Gamiz-Fika: etóřioná eskoará
Getxo: bwéltarantsa
Gizaburuaga: béera, góra
Ibarruri (Muxika): arántsá, bésterantsa
Kortezubi: gorá, béra
Larrabetzu: *eskoára
Laukiz: alβóra
Leioa: bwélta eskoára
Lekeitio: ájra alβóra
Lemoa: bwélta
Lemoiz:
Mañaria: eskoára
Mendata: eskóara, béra, góra
Mungia: eskwárau
Ondarroa: óna, etóřiona
Orozko: alβóra
Otxandio: ájða etořieskéřera
Sondika: ářtu βwélteaeskoára
Zaratamo: etóřióna
Zeanuri: βwéltau, *etóřionantsa
Zeberio: yoráu, beráu
Zollo (Arrankudiaga): bwélta
Zornotza: βoλaβó

Araba

Aramaio: eskúmaa

Gipuzkoa

Aia: xátř, eskúira, góra
Amezqueta: ájða gó:ra, βe:rá
Andoain:
Araatz (Oñati):
Arrasate: eskéřera etóři, etóři onéa

Arroa (Zestoa): séy eskúβjaldeá:
Asteasu: še'visákořéa, še'visákbeštealdéa
Ataun: eskéfeti'siríkau
Azkoitia: xíra
Azpeitia:
Beasain: xiráu, bwélta^onéa, pásá^onéa
Beizama: *tóřjonéa, ájðayóra, ájðabéra
Bergara: góra
Deba: xátř béra, ía góra, xátř góra, xátř
Donostia: etóři onea
Eibar: xeúrt
Elduain: onéagóraβejé, on^aabéraβejé
Elgoibar: xírau, góřtt'xírau, bé:tix'ráu
Errezil: pásá
Ezkio-Itsaso: onéaetóři áj, onéaetóřáj
Getaria: tósonéa tós
Hernani:
Hondarribia: onára, aldi arátara
Ikaztegieta: eskúβia
Lasarte-Oria: eskúβia
Legazpi: óna
Leintz Gatzaga: gorá, béra
Mendaro: góra bérá
Oiartzun: pásájonéa (?)
Oñati: yóra, béra
Orexa: xíraβejé, xírařirié, bwéltařirk
Orio: xíra onéa
Pasaia:
Tolosa: xařigór^a (?), xařibéra (?)
Urretxu:
Zegama: bešteáldea

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: atóř
onáta, atóř aráta
Alkots: bwélta
Aniz: gajéskújn
Arbizu:
Berute: *tōřnata, *tōřnata^oškwíneá
Donamaria: siárka (?), itsúli
Dorrao / Torrano: bwélta
Erratzu: itsúli
Etxalar: pasá^anat
Ettxaleku: bwélta
Ettxarri (Larraun): bwélta, bwéltatú
Eugi: eskwínáo itsúli
Ezkurra: séisagorá, séis^aberá
Gaintza: séyjeskwíjaldeá

Goizueta: xíraeskúia
Igoa:
Jaurrieta: eskwíalá
Leitza: átos^onéra
Lekaroz: bwéltáunet, itsúliunet
Luzaide / Valcarlos:
Mezkiritz: bwélta
Oderitz: ónéa:, órealdeá, ónealdeá, *itsúli,
*bwéltaonéa itsúli
Suarbe: séarhá, *itsúli
Sunbilla: bwélta móřo
Urdiain:
Zilbeti: pásáeskúin
Zugarramurdi: eskójn

Lapurdi

Ahetze: áReβíra áyři eskojn
Arrangoitze: bírasité eskoín
Azkaine: eskújn
Bardoze: eskójn, ářejoan
Beskoitze: alé eskójn eskójn
Donibane Lohizune: birá:ri
Hazparne: há'ieskúin
Hendaia:
Itsasu:
Makea: itsúl eskúnerat
Mugerre: eskojn
Sara: eskúin
Senpere: eskoí
Urketa: mářti eta jóan, sájste, eskójn,
áRejóan (?), mářti, jóan
Uztaritze: aReβíra eskwín

Nafarroa Beherea

Aldude: eskwín
Arboti: ár^aytsýl, eskujn, eskwin
Armendaritze: eskún
Arnegi:
Arrueta: itsúl (?)
Baigorri: eskujn, hajleskujn
Bastida: eskún
Behorlegi: *itsúli
Bidarrai:
Ezterenzubi:
Gamarte: itsúl, góřti
Garrúze: áReitsýl
Irisarri:
Izturitze: eskuin

Jutsi: eskujn
Landibarre: béiti, góřti, jóare^ttsul
Larzabale: eskújn, eskújn
Uharte Garazi:

Zuberoa

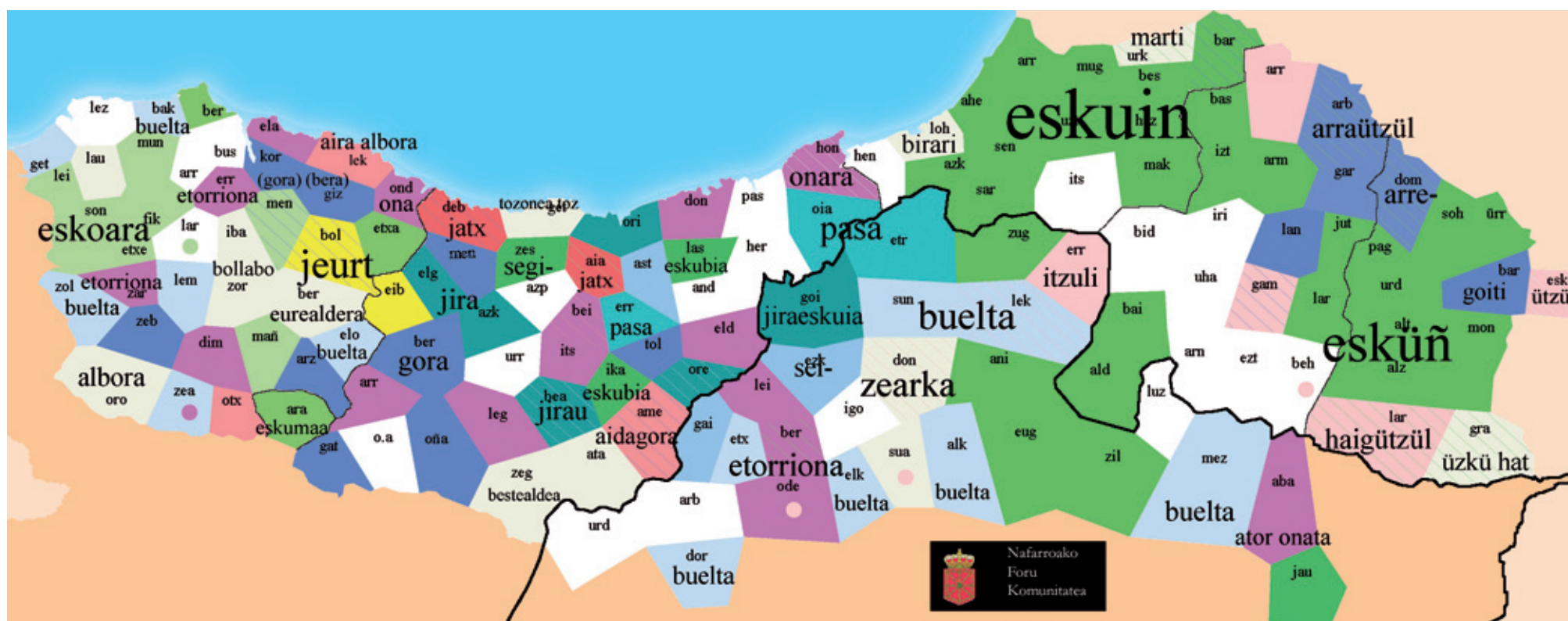
Altzai: eskýjn
Altzurükü: eskýjn
Barkoxe: góřti, behéa
Domintxaine: áreítsyl, áreeskújn, áreháugi,
áře háyři:tsyl
Eskiula: ýtsyl, ytsyláđi alé ýngya, ýngya,
ýtsyl eskýjn
Larraine: haigytsyl, eskýjn
Montori: eřkýjna
Pagola: eskýjn
Santa Grazi: aβil há:t, tresáđi, ýsky, yřky
há:t, eřkyp
Sohüta: eskyn
Urdiñarbe: eskyp
Ürrüstoi: eskuin

Mapan sartzen ez diren erantzunak

Aia (G): góra
Beasain (G): pásá^onéa
Domintxaine (Z): áře háyři:tsyl
Getxo (B): bwéltarantsa
Oderitz (N): *bwéltaonéa itsúli
Urketa (L): áRejóan

688. Mapa: ¡a la derecha! / à droite! / to the right!

GALDERA: 24690; ALEANR: 311



	eskoara
	eskubia
	eskumara
	aida-
	etorriona
	(gora)(bera)
	jatx
	jira
	jeurt
	arre-
	itzul
	segi-
	esku/uin
	buelta
	pasa(-)
	bestelakoak

- Galdera hau eta ondokoa elkarrekin kontsultatu behar dira: alabaina, ekialdean ez bada, ez zaie behiei edo idiei beti 'eskuin' ala 'ezker' oihu egin beharrik, eskuin ala ezker joanarazteko. Eta herri frankotan erantzun bera eman dute bi galderetan: adibidez, *jirau*, *jeurt*, *toz*, *itzul*, *pasa*, *onara*...

- **Bestelakoak:** abil hat (Santa Grazi), albora (Laukiz, Orozko), aldi artara (Hondarribia), arantza (Ibarruri), besterantza (Ibarruri), bestaldea (Zegama), birari (Donibane Lohizune), bollabo (Zornotza), eurealdera (Berriz), ezkerretik zirrikau (Ataun), marti (Urketa), toz onea toz (Getaria), treza adi (Santa Grazi), üngüa (Eskiula), üskü (Santa Grazi), yoan (Urketa), zaizte (Urketa), zearka (Donamaria, Suarbe).

Leioa: *Beyeri esin leyo esan eskumara soas. Arantza bota bear da.*

Berriz: *Benga Xurí eure aldéra* (Iparraldean ere idiaren izena erabiltzen da, hala nola *Marti* Bardozen, eskuineko idiak izen hori beti eramaki).

Bolibar: *Araketán edo goldéketán, béra! beti inddéko lékuré, béra! da góra! in báko lékuré.*

Oñati: *Bueno, esanda, beixek nekes enteniten dau; soloan labran dabilenian aurretik faten da mutikoan bat edo ittáurren, orduan gora ta bera.*

Suarbe: *Béyei. Lénao alórrian ái bazñen iguál, arrástan edo "itzúli" erráten tzen, "buéltatú" étzen erráten: "itzúli".*